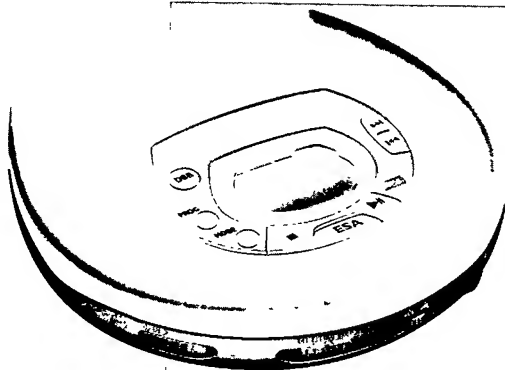


PHILIPS

AZ 7594 Portable Compact Disc Player
AZ 7595



Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγός χρήσεως



PHILIPS

Deutsch

Deutsch	Bedienungselemente6	Bedienung12-16
	Stromversorgung.....7-8	Allg. Informationen17
	Anschlüsse.....9-11	Fehlersuche18-19

Nederlands

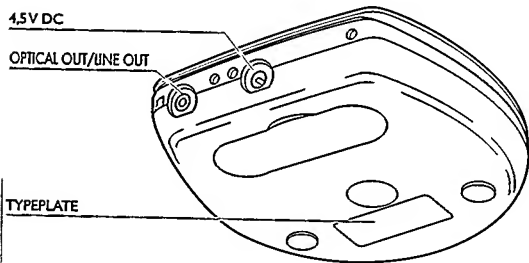
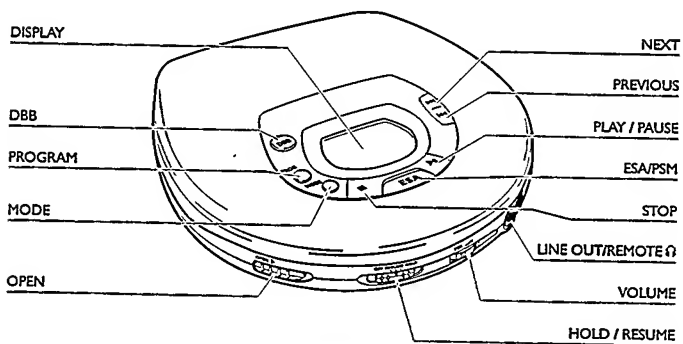
Nederlands	Bedieningstoetsen20	Bediening26-30
	Voeding21-22	Algemene informatie31
	Aansluitingen.....23-25	Problemen oplossen.....32-33

Italiano

Italiano	Comandi34	Funzionamento.....40-44
	Alimentazione35-36	Informazioni generali.....45
	Collegamenti.....37-39	Ricerca guasti46-47

Svenska

Svenska	Reglage48	Bruksanvisning.....54-58
	Strömförsörjning49-50	Allmänna uppglysningar.....59
	Anslutningar.....51-53	Felsökning60-61



Deutschland

Hiernit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Dansk	Betjeningsknapper62	Anvendelse68-72
	Strømforsyning.....63-64	Generel information73
	Tilslutninger65-67	Fejlfinding74-75

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet76	Käyttö82-86
	Virransyöttö.....77-78	Yleistä87
	Kytkenät79-81	Tarkistusluettelo88-89

Suomi

Português	Comandos.....90	Funcionamento.....96-100
	Alimentação.....91-92	Informações gerais.....101
	Ligações93-95	Avarias102-103

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια104	Γενικές πληροφορίες115
	Τροφοδοσία.....105-106	Διόρθωση βλαβών.....116-117
	Συνδέσεις107-109	
	Λειτουργία.....110-114	

Ελληνικά

- DISPLAY**viser de forskellige afspilningsmodi, numre og tider
- ▶springer og søger fremad
- ◄◄springer og søger bagud
- VOLUME**regulerer lydstyrken i stikket til hovedtelefonerne
- RESUME/HOLD**aktiverer RESUME funktionen og/eller HOLD funktionen (alle knapperne låses)
- MODE** ○vælger de forskellige afspilningsmodi: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→fra
- PROG P**gemmer numre i et program og viser programmet
- DBB****Dynamic Bass Boost**: øger baseeffekten, DBB 1→DBB 2→DBB 3→fra
Tryk på knappen længere end 3 sekunder for at slukke/tænde for den akustiske feedback.
- STOP** ■stopper afspilningen af CD'en, sletter forskellige indstillinger, slukker for CD-spillere og aktiverer opladning
- OPEN**åbner CD-spillerens klap
- ▶IIstarter afspilningen og pause i afspilningen af en CD
- ESA / PSM****Electronic Shock Absorption** er bufferlageret for uafbrudt lyd/**Power Save Mode** er til sikring af den maksimale batterilevetid. ESA→PSM→fra
- LINE OUT/**
- REMOTE** Ⓜstik (3,5 mm) til hovedtelefoner og fjernbetjening
- OPTICAL OUT**forbinder CD-spillere med en (optisk) digital-/analog indgangsbøsning på en forstærker eller en digitaloptager ved hjælp af et lyslederkabel eller en signalledning
- 4.5 V DC**stik til ekstern strømforsyning

*Bemærk:- Displayet lyser i nogle sekunder efter at der er blevet trykket på knapperne.
- Status feedback (f. eks. PAUSE, batteri tomt osv.) og betjening af knapperne ledsages af et akustisk signal i hovedtelefonerne.*

Typeskiltet findes på apparatets underside.

Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå at blive udsat for stråling.

Dette apparat overholder det gældende EU-direktiv vedrørende radiostøj.

STRØMFORSYNING

Dansk

El-net adapter (følger med eller fås som ekstra tilbehør)

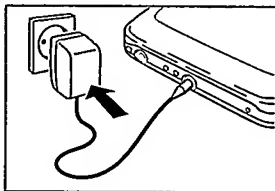
AY 3160 el-net-adapter 4,5 V/400 mA jævnstrøm, plus-pol til midterste stikben

- 1 Det sikres, at den lokale spænding svarer til adapterens spænding.
- 2 El-net adapteren forbindes til CD-spillerens 4,5 V DC stik og til udgangsstikket i væggen.

Bemærk: - Det er kun AY 3160 adapteren der må anvendes, andre produkter kan beskadige apparatet.

- Ingen akustisk feedback, når adapteren benyttes.

- Adapterens forbindelse skal altid afbrydes, når den ikke anvendes.

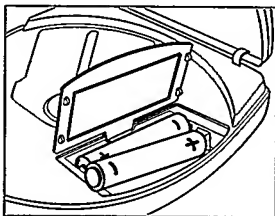


Batterier, type LR6, UM3 eller AA (følger med eller fås som ekstra tilbehør)



Batterirummet åbnes og den genopladelige batteripakke eller 2 alkalibatterier lægges i.
Typisk funktionsvarighed under normale betingelser:

Alkali batterier: 15 timer (ESA fra)
12 timer (ESA til)
18 timer (PSM til)

Batterierne fjernes, hvis de er brugt op eller hvis CD-spilleren ikke bruges i længere tid



Bemærk: Batteriernes tilstand vises i displayet:

- **Friske** batterier: ingen visning.
- **Svage** batterier:  - symbolet blinker. Dette symbol står ikke til rådighed, når der benyttes genopladelige batterier.
- **Tomme** batterier:  - symbolet blinker og der vises beskeden BATT.
- Batterierne udskiftes eller el-net adapteren forbindes.

Batterier indeholder kemiske substanser og man bør derfor skille sig af med dem på passende vis.

Genopladning af Philips batteripakke i apparatet (følger med eller fås som ekstra tilbehør)

AY 3360 NiMH/AY 3361 NiCd batteripakke til genopladning i apparatet
Batteripakken genoplades, hvis el-net adapteren er forbundet til apparatet, der er slukket for apparatet og du trykker på STOP ■ knappen.

→ I displayet vises der under opladningen: *CHARGE* og 

Genopladningen varer ca.: 5.5 timer (NiMH)
3.5 timer (NiCd)

→ Når batteriet er helt opladet vises der i displayet: *FULL* og 

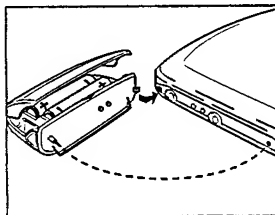
Bemærk: - Der må kun benyttes Philips batteripakke, da separate genopladelige batterier ikke kan genoplades i apparatet.

*- For at sikre en lang levetid for din batteripakke, afbrydes opladningen automatisk i tilfælde af høje omgivende temperaturer.
(I displayet vises der: *HOT*).*

Batteriæske (følger med eller fås som ekstra tilbehør)


Batteriæsken AY 3770 sættes fast på Cd-spillere og der lægges 2 alkalibatterier i.

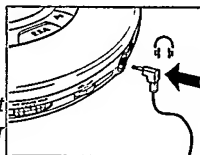
For at opnå den maksimalt mulige spilletid (ca. 40 timer) anvendes der nye alkalibatterier i batteriæsken og i CD-spillere. Der må ikke benyttes genopladelige batterier i kombination med alkalibatterier i batteriæsken.



Bemærk: - Den genopladelige batteripakke kan ikke anvendes i batteriæsken.

Hovedtelefonerne forbindes (følger med)

Forbind de medfølgende hovedtelefoner til
LINE OUT/REMOTE  stikket
AY 3675



*Bemærk : Dette stik anvendes også ved forbindelse med dit
HiFi-anlæg (signalledning) eller din radio (adapter
eller signalledning). I begge tilfælde skal
lydstyrken på CD-spillere stilles på position 8*

Brug hovedet når du bruger hovedtelefoner

Sikkerhed for hørelsen: Lad være med at skrue op på en høj lydstyrke i dine hovedtelefoner. Ekspertter advarer om at vedvarende brug med høj lydstyrke kan skade hørelsen.

Sikkerhed i trafikken: Lad være med at bruge hovedtelefoner, når du er fører i et køretøj. Det kan være farligt og er ulovligt i mange lande. Selv om dine hovedtelefoner er af friluftstypen, udformet til også at kunne høre udefrakommende lyde, bør du ikke skrue så højt op for lydstyrken, at du ikke længere kan høre, hvad der foregår omkring dig.

TILSLUTNINGER

Dansk

Fjernbetjeningen forbindes (følger med eller fås som ekstra udstyr)

AY 3764 fjernbetjening med ledning

AY 3765 LCD fjernbetjening med ledning

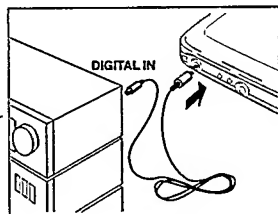
Knapperne på fjernbetjeningen har de samme funktioner som de tilsvarende knapper på CD-spilleren.

VOLUME: til indstilling af den generelle lydstyrke (8), der er indstillet i forvejen på CD-spilleren.

- 1 Sluk for CD-spilleren (tryk på STOP ■ to gange).
- 2 Forbind fjernbetjeningen så ledningen sidder **fast** i LINE OUT/REMOTE stikket på CD-spilleren.

Optical Out / Line Out (ikke på alle modeller)

- 1 Forbind apparatet til en ekstern strømkilde.
- 2 Skru ned for lydstyrken på dit stereoanlæg.
- 3 Forbind (lyslederkablet) signalledningen (følger med eller fås som ekstra udstyr) til OPTICAL OUT / LINE OUT stikket på CD-spilleren og til DIGITAL IN (OPTICAL) / AUX stikket på det andet apparat (forstærker, digital kassettebåndoptager etc.).



- 4 Indstil lyden med kontrolenhederne på stereoanlægget.

Bemærk: Hvis De tilslutter OPTICAL OUT, valg af ESA/PSM.

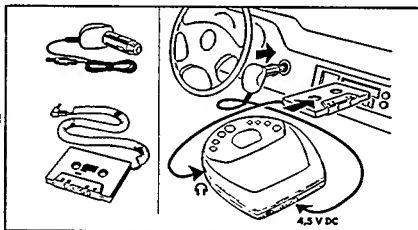
→ Displaymeddelanden: LINE

Tilslutninger ved brug i bil (følger med eller fås som ekstra udstyr)

AY 3545 - spændingsomformer til bil (4,5 V/600 mA, DC, plus-pol til midterste stikben)

AY 3501 - adapterkassette til bil

- 1 Find et sikkert sted til CD-spilleren på en vandret, vibrationsfri og stabil overflade, hvor den ikke kan blive til fare for eller komme i vejen for føreren eller passagererne.



- 2 Tilslut jævnstrømsstikket på spændingsomformeren til jævnstrømsstikket på din CD-spiller *(kun med et 12 V bilbatteri, negativ jordforbindelse)*.
- 3 Stik spændingsomformeren ind i cigarettænderens bøsning. Om nødvendigt renses cigarettænderens bøsning for at opnå en god elektrisk kontakt.
- 4 Skru ned for lydstyrken og **sluk for den automatiske tilbagespilningsfunktion på kassettespilleren i bilen.**
- 5 Tilslut adapterkassettestikket til LINE OUT/REMOTE \odot stikket på CD-spilleren.
- 6 Skyd adapterkassetten forsigtigt ind i bilradioens kassetterum.
- 7 Kontrollér at ledningen ikke kan være til hindring for kørslen.
- 8 Start CD-spilleren, drej dens lydstyrke op på position 8 og indstil lyden med bilradioens styreknapper.

For at fjerne adapterkassetten trykkes der på eject-knappen på bilradioen.

Spændingsomformeren skal altid tages ud af cigarettænderbøsningen når CD-spilleren ikke bruges.

Bemærkninger til brug i bilen

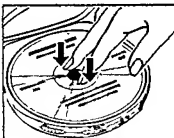
- Undgå stærk varme fra bilens varmesystem eller fra direkte sollys (f. eks. i en parkeret bil om sommeren).
- Hvis din bilradio har et LINE IN stik, er det bedre at benytte dette som forbindelse til bilradioen i stedet for adapterkassetten. Tilslut signalledningen til dette LINE IN stik og LINE OUT/REMOTE \odot stikket på CD-spilleren.

BETJENING

Dansk

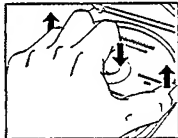
Ilægning af CD

- Tryk forsigtigt på midten af CD'en, så den sætter sig fast på stiften i midten.



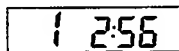
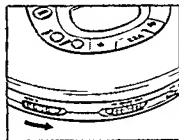
Udtagning af CD

- Hold på CD'ens kanter og tryk forsigtigt på stiften i midten.

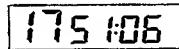


Afspilning af CD

- Åbn klappen ved at skubbe OPEN-skubbekontakten til siden.
- Læg en audio-CD i med den påtrykte side opad. Tryk på venstre side for at lukke klappen.
- Tryk på ►|| knappen for at starte afspilning af CD'en.
 - Visning i displayet: (eksempel)
 $1 = \text{aktuelt nummer} / 2:56 = \text{forløbet tid i det aktuelle nummer}$



- Indstil lyden ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
- Afbryd afspilningen af CD'en ved at trykke på ►|| knappen. . Fortsæt med afspilning af CD'en ved at trykke på ►|| knappen igen.
 - Visning i displayet: tidspunktet for den aktuelle position (blinker).
- Tryk på STOP ■ knappen for at standse afspilningen af CD'en.
 - Visning i displayet: (eksempel)
 $17 = \text{samlende antal numre} / 51:06 = \text{samlende spilletid}$



Hvis du trykker på STOP ■ knappen igen, slukker du for apparatet.

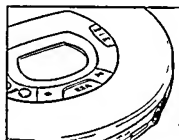
Bemærk: -Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i løbet af de næste 10 sekunder slukkes der automatisk for apparatet.

-Afspilningen af en CD-rewriteable starter med lidt forsinkelse.



Valg af et andet nummer:

Tryk kort på **⏮** eller **⏭** knappen en/ flere gange for at springe til begyndelsen af det aktuelle/forrige eller næste nummer/et af de næste numre.



- Visning i displayet: det valgte nummer.
- Under afspilningen: Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med det valgte nummer.
- I stop-position: Tryk på **⏭** knappen for at starte afspilning af CD'en.

Søgning efter en passage under afspilning af CD'en:

- 1 Tryk på **⏮** eller **⏭** knappen og hold den nede for at finde en særlig passage i retning bagud eller fremad.
 - Efter 2 sekunder vil søgning med hurtig hastighed begynde.
- 2 Slip knappen, når du er nået til den ønskede passage.

Bemærk: Søgning er ikke mulig i SCAN-modus.

Denne CD afspiller kan afspille alle slags audio-CD'er, som f. eks. CD-recordables eller CD-rewriteables CD'er. Du må ikke forsøge at afspille en CD-ROM, CD-I, CDV eller en computer CD.

Bemærk: På LCD meddelelsen på displayet angiver, at denne CD skal finaliseres (FINALIZE) med en CD optager, før den afspilles på denne CD afspiller.

BETJENING

Dansk

MODE ○ – forskellige afspilningsmodi

Ved at trykke på MODE ○ knappen kan du aktivere de forskellige afspilningsmodi i rækkefølge:

SHUFFLE: Alle numrene spilles *i tilfældig rækkefølge* indtil hvert af dem er blevet spillet en gang.

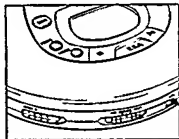
SHUFFLE REPEAT ALL: Alle numrene spilles *med gentagelse i tilfældig rækkefølge* indtil du forlader denne modus.

REPEAT: Afspilning af nummeret *gentages* indtil du forlader denne modus.

REPEAT ALL: Afspilning af CD'en *gentages* indtil du forlader denne modus.

SCAN: Hvert nummer scannes i 10 sekunder indtil du forlader denne modus eller hvert nummer er blevet spillet en gang.

Tryk på MODE ○ knappen igen for at deaktivere alle modi.

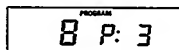


- Den valgte afspilningsmodus vises i displayet.
- Under afspilningen: Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med den valgte afspilningsmodus.
- I stop-position: Tryk på ►|| knappen for at starte afspilning af CD'en.

PROG – programmering af numre (maks. 99 numre)

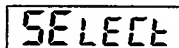
- 1 Vælg det ønskede nummer med PREV PREV ◀◀ eller NEXT ▶▶.
- 2 Så snart det ønskede nummer vises i displayet, trykker du på PROG knappen for at gemme nummeret i hukommelsen.

→ Visning i displayet: Det valgte nummer
/ P / det samlede antal gemte numre, f. eks.:



Bemærk:

- Hvis du trykker på PROG og der ikke er valgt nogen numre, vises der i displayet *SELECT*.



Afspilning af programmet:

Hvis du har valgt numrene i STOP modus, trykker du på PLAY/PAUSE ▶|| knappen.

Hvis du har valgt numrene under afspilning af CD'en, trykker du først på STOP ■ og derefter på PLAY/PAUSE ▶|| knappen.

- Visning i displayet: PROGRAM.
- Dit program afspilles i den valgte afspilningsmodus (f. eks. SHUFFLE).

Gennemsyn af programmeringen:

Tryk på PROG knappen i mere end 2 sekunder.

- Visning i displayet: Hvert af de gemte numre lyser op et kort øjeblik i rækkefølge efter hinanden.

Sletning af programmet i STOP modus:

Tryk på STOP ■ knappen for at slette programmet.

- PROGRAM forsvinder fra displayet og dit program slettes.
- *CL EAF* lyser kort i displayet.

Bemærk: Hvis strømmen afbrydes eller klappen åbnes, slettes programmet.

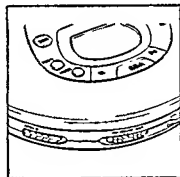
BETJENING

Dansk

ESA – Electronic Shock Absorption Memory PSM – Power Save Mode

Tryk på ESA knappen flere gange for at skifte mellem ESA→PSM→fra.

- ESA-/PSM-symbolet lyser op et kort øjeblik i displayet.
- ESA-hukommelsen gemmer hele tiden CD'ens data i forvejen for at afspille dem. Dette sker for at undgå spring i lyden forårsaget af stød og rystelser.
- Vedvarende stød og rystelser kan slette ESA-hukommelsen helt og afspilningen af CD'en vil blive afbrudt.

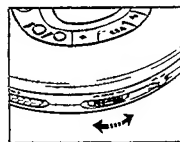


Bemærk: Når ESA og PSM funktionen slås til eller fra, vil afspilningen af CD'en blive forsinket eller afbrudt et kort øjeblik.

RESUME / HOLD

RESUME – fortsættelse af afspilning fra hvor du stoppede

- 1 Aktiver RESUME funktionen ved at skyde RESUME/HOLD knappen til den midterste position.
- 2 Hvis du stopper afspilningen af CD'en ved at trykke på STOP ■ knappen, gemmes den sidste position, der er blevet afspillet.
- 3 Tryk på ►II knappen for at fortsætte afspilningen af CD'en fra det sted, hvor den blev stoppet.



HOLD – deaktivering af alle knapper

Aktiver HOLD-funktionen ved at skyde RESUME/HOLD-knappen helt til højre.

- Nu er alle knapper låst indtil du slår funktionen fra igen. Hvis du trykker på en knap (undtagen OPEN), viser displayet HOLD.

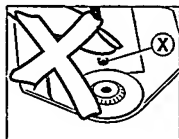
Bemærk: - I HOLD positionen er RESUME funktionen automatisk aktiveret.

- Hvis klappen åbnes, slettes informationen om den sidste position der blev spillet.

GENEREL INFORMATION

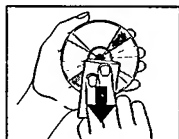
Dansk

- Undgå at åbne linsen (X) i CD-spilleren!
- CD-spiller, batterier eller CD'er må ikke udsættes for regn og fugt, sand og støv eller stærk varme forårsaget af varmeudstyr eller direkte sollys.
- Linsen kan dugge, hvis apparatet pludselig bevæges fra kolde til varme omgivelser. I dette tilfælde er det ikke muligt at afspille en CD.



Lad CD-spilleren stå i varme omgivelser indtil fugten fordamper.

- Du kan rense CD-spilleren med et blødt og let fugtigt vaskeskind. Der må ikke anvendes nogen form for rengøringsmidler, da de kan bevirke rustdannelse.
- CD'en skal altid løftes i kanterne og lægges tilbage i sin æske efter brug.
- Ved rensning af CD'en tørres den af med en blød, fnugfri klud i lige linie fra midten ud mod kanten. Rengøringsmiddel kan beskadige CD'en!
- Hvis en ny CD ikke vil blive siddende på stiftene i midten, kan du fjerne de små grater omkring hullet i midten ved hjælp af en blyant eller lignende.
- Aktive mobiltelefoner i nærheden af CD-spilleren kan forårsage forstyrrelser.



Miljørelevante informationer

- Du bedes være opmærksom på de lokale regler vedrørende bortskaffelse af forpakkingsmateriale, brugte batterier og apparater, der skal kasseres.
- Vi har så vidt muligt undgået enhver form for overflødig forpakkingsmateriale. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelt-materialer: karton (æskan), polystyrenskum (polstring) og polyethylen (poser, beskyttende skumplade).
- Dit apparat består af materialer, der kan genbruges, hvis et specialfirma skiller det ad.

PROBLEMLØSNING

Hvis der optræder fejl, bedes du kontrollere punkterne i listen nedenfor inden du bringer apparatet til reparation.

Hvis du ikke er i stand til at løse et problem ved at gå frem efter disse forslag, bedes du spørge din forhandler eller serviceafdeling til råds.

PROBLEM	MULIG ARSAG	LØSNING
Ingen strøm på apparatet eller afspilning starter ikke.	Batterierne	Sæt batterierne rigtigt i.
	Batterierne er sat forkert i.	Tryk på ►II
	Der er sat nye batterier i.	Sæt nye batterier i/oplad batterierne.
	Batterierne er brugt op.	Rens kontakterne med en klud.
Ingen display-visning.	Snavs på kontakterne.	Kontrollér at stikket er sat rigtigt i.
	Lysnetadaptoren:	
	Løs forbindelse	
	Ved anvendelse i bilen:	
CD-afspilleren starter ikke, eller den stopper uønsket.	Der er ingen strøm på cigartænderstikket, når der er slukket for bilens tænding.	Sæt batterier i CD-afspilleren, så disse virker som nødstrømforsyning.
	HOLD-funktionen er aktiveret	Sluk for HOLD-funktionen.
	Låget på CD-afspilleren er ikke lukket rigtigt i.	Luk låget.
	Kondensvand på laserlinsen.	Lad CD-afspilleren akklimatisere et varmt sted, så fugten på linsen forsvinder.
Ingen display-visning eller meddelelsen <i>no disc</i>	Der er ikke lagt en CD-plade i eller pladen er lagt forkert i.	Læg en CD-plade i med den trykte side opad.
	CD-pladen er meget ridset.	Læg en anden CD-plade i.
	CD-pladen er snavset.	Rens CD-pladen.
Batterierne i apparatet bliver ikke opladet, displayet viser ikke CHARGE.	Der er brugt forkerte batterier.	Kun et batterisæt kan oplades i CD-afspilleren.
	Snavsede kontakter.	Rens dem med en klud.
Afspilningen starter ikke med den første melodi.	RESUME-, SHUFFLE- eller PROGRAM-funktionen er aktiveret.	Sluk for RESUME-, SHUFFLE- eller PROGRAM-funktionen.

PROBLEMLØSNING

Du bør under ingen omstændigheder forsøge at reparere apparatet selv, da dette vil sætte garantien ud af kraft.

Dansk

PROBLEM	MULIG ARSAG	LØSNING
Generel forstyrrelse	Elektrostatisk afladning fra brugeren via CD-spilleren	Apparatets forbindelse til strømforsyningen afbrydes eller batterierne tages ud et par sekunder
Ingen lyd eller dårlig lydkvalitet	PAUSE er aktiveret	Tryk på ►
	Løse eller forkerte forbindelser	Kontrollér forbindelserne
	Der er ikke skruet op for lydstyrken	Reguler lydstyrken
	Hovedtelefonerne er sat forkert på	Vær opmærksom på angivelserne L (venstre) og R (højre)
	Hovedtelefonstikket er snavset	Rens hovedtelefonstikket
	Stærke magnetiske felter i nærheden af CD-spilleren	CD-spillerens placering eller forbindelserne ændres
	Ved brug i bilen	Find en anden plads til apparatet
	Stærke rystelser	Læg adapterkassetten rigtigt i correctly
	Adapterkassetten er i lagt forkert i	Lad CD-spilleren tilpasse sig temperaturen
	Temperaturen i bilen er for høj/lav	Rens cigarettænderen/stikket
	Cigarettænderen/stikket er for snavset	Skift tilbagespilningsretningen
	Forkert afspilningsretning i den automatiske tilbagespilningsfunktion i bilens kassettebåndoptager	
Brummen eller støj i bilen	Ikke passende indgangsstik i bilradioen	Brug adapterkassetten
Fejl med betjening af fjernbetjeningen	Fjernbetjeningen er ikke forbundet solidt til LINE OUT/REMOTE Ⓞ stikket	Kontrollér forbindelserne

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>



CLASS 1
LASER PRODUCT